



# El Ecuatorianísimo

**AECALIFORNIA**  
A Non-Profit Organization

Boletín oficial de Asociación Ecuatoriana de California para los Ecuatorianos y Amigos

P.O. Box: 162796 Sacramento, CA 95816

URL: [www.aecalifornia.org](http://www.aecalifornia.org) Email: [information@aecalifornia.org](mailto:information@aecalifornia.org) Noviembre 2009

## CELEBRACIÓN ANUAL, CENA Y GRAN BAILE

Sábado 12 de Diciembre, 2009 5:00 pm -11:30 p.m.

ADMISIÓN \$30, NIÑOS \$5

**VETERANS MEMORIAL CENTER**

**203 East 14<sup>th</sup> Street Davis, California 95616**

**Para beneficio de los niños en Ecuador**

**Compre su entrada en [www.aecalifornia.org](http://www.aecalifornia.org)**



O llame al (530)758-8432, (707)863-9094, (916) 916-897-9826

**GRAN ÉXITO EN LA FIESTA DE HALLOWEEN**

Por Imelda Granda:

Nuestra reunión de Noviembre fue la Fiesta de Halloween con una mezcla de las tradiciones ecuatorianas. Hubo las tradicionales guaguas de pan y colada morada y el gran baile y concurso de disfraces en el Senior Citizen Center en Davis.

Por los comentarios de los asistentes dicen que fue la fiesta más animada, de más colorido donde los grandes y los chicos pasaron como se dice en Ecuador "de película".

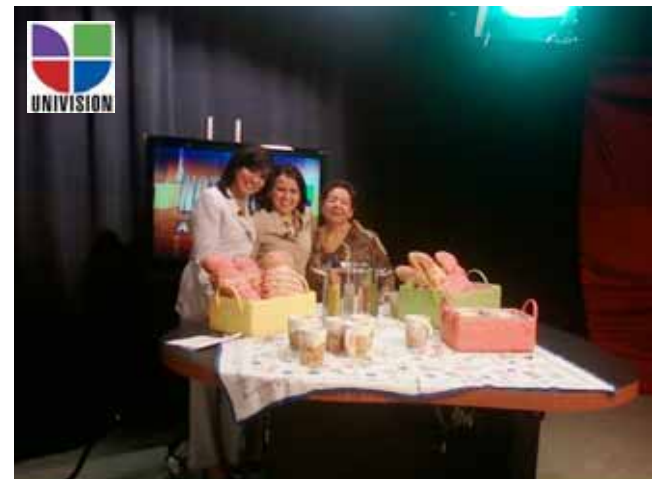
Nos preparamos ahora para la Gran Celebración Anual de la Asociación Ecuatoriana de California. En esta ocasión hemos invitado como Keynote Speaker al Dr. Brian Rubenstein quien nos hará una presentación de la misión de FACES of TOMORROW que realizarán este grupo de médicos de Kaiser Permanente y UC Davis para ir a Ecuador a realizar operaciones gratis en los niños más necesitados. La fundación Terra Nueva en Quito ha arreglado para que ellos hagan sus operaciones en los niños ecuatorianos en su hospital del Sur de la Ciudad de Quito, uno de los lugares más pobres.

Los disfraces de grande y pequeños con el show y la presentación de los integrantes de "KISS", La Familia Adams, Spiderman, Hook, Gene, varias brujas, dinosaurios y hasta el DJ estaba de soldado romano, dieron un espectáculo para nunca olvidarse.

La Asociación Ecuatoriana de California hará la entrega de una donación que se hará poniendo junto sus donaciones de los eventos de este año para apoyar a la misión y los gastos de las familias más necesitadas que traen a sus niños de remotas regiones en Ecuador para que tengan cuidado médico y cirugías que de otra manera no las pudiesen obtener.

Esta fiesta principalmente promovió la Asociación Ecuatoriana de California trayendo a mucha gente nueva y dejando un precedente para hacer de esto un evento anual. Se recogió una cantidad pequeña para los proyectos.

Su asistencia a la Celebración Anual contribuirá también para que se puedan realizar proyectos como este en beneficio de los más necesitados. Les invito a ver la pagina web en [www.aecalifornia.org](http://www.aecalifornia.org) bajo proyectos para que vean todo lo que la AEC ha hecho y seguirá haciendo con la colaboración de todos Uds., de modo que traigan sus familias y sus amigos a la gran fiesta que reúne el espíritu de la celebraciones en Ecuador que empiezan a comienzos de Diciembre y continúan con la de la Navidad. Reunámonos en ese espíritu el 12 de Diciembre en el Veterans Memorial en la ciudad de Davis. Vean el flyer adjunto en Ingles y en Español para que traigan a todos.



Rosita Verdejo y Yunin Ludena con Maribel la animadora del Canal 19 Univisión promoviendo el evento y explicando a la comunidad la costumbre de las guaguas de pan y la colada morada. Muchas gracias a Univisión y especialmente a Carolina Gore por promover y compartir con la comunidad la cultura ecuatoriana.



**NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA COORDINAR LOS EVENTOS DE LA FIESTA ANUAL**

*Celebración Anual 12/12/2009 - Necesitamos personas que nos ayuden a solicitar premios, coordinar la comida, servir, ayudar al Ballet, la cena, el programa cultural. Limpieza etc.*

*Por favor contactar a Imelda Granda para anotarse a participar en la organización. 530-758-8432*

**INVITACIÓN A UNA REUNIÓN ESPECIAL PARA LA ORGANIZACIÓN DE LA FIESTA ANUAL.**

Este Sábado, 14 de Noviembre a las 4 p.m. Tendremos una reunión especial para quienes tengan a bien ayudar al éxito de la Fiesta Anual del 12 de Diciembre. Sera en casa de Apolinar y Magdalena Becerra. Quedan todos cordialmente invitados.

**Anfitriones:** Apolinar y Magdalena Becerra  
**Dirección:** 101 Comstock Ct.  
Vallejo, CA 94589  
Teléfono: 707-552-5947  
707-342-7659  
**Día:** Sábado, 14 de Noviembre, 2009  
**HORA:** 4 pm.  
**COMIDA:** Por favor traiga un plato (6 personas) para compartir.

**DIRECCIONES PARA LLEGAR:**

**Desde Sacramento.** Tome la autopista I-80 hacia el Oeste (dirección San Francisco). Tome la salida hacia Redwood St. en Vallejo. En la intersección vire a la derecha en Redwood St. Vire a la derecha en Toulomne St. Vire a la izquierda en Sereno Dr. Vire a la derecha en N. Camino Alto. Vire a la izquierda en Woodside Rd. y finalmente viere a la derecha en Comstock Dr.

**Desde San Francisco.** Tome la autopista I-80 hacia el Este (dirección Reno). Tome la salida hacia Redwood St en Vallejo. Júntese al tráfico siguiendo su derecha y siga por Admiral Callaghan Ln (unos pocos pies). Haga un giro a la derecha hacia la calle Redwood Parkway. Redwood Parkway se convertirá en Redwood St. Vire a la derecha en Toulomne St. Vire a la izquierda en Sereno Dr. Vire a la derecha en N. Camino Alto. Vire a la izquierda en Woodside Rd. y finalmente viere a la derecha en Comstock Dr .

**ECUADORIAN ASSOCIATION OF CALIFORNIA ESPECIAL ORGANIZATIONAL MEETING FOR THE ANNUAL PARTY AND CELEBRATION.**

**INVITATION TO A SPECIAL ORGANIZATIONAL REUNION**

The Ecuadorian Association of California. Invites you to participate in our organizational meeting for the Annual Dinner, Dance. We need people that will help us to ask for prices, coordinate the dinner, help with the program, logistics, cleaning, etc. Please come to the reunion and volunteer to help.

**WHERE:** Apolinar and Magdalena Becerra  
**Address:** 101 Comstock Ct.  
Vallejo, CA 94589  
Telephone: 707-552-5947  
o 707-342-7659  
**WHEN:** Saturday, November 14, 2009  
**TIME:** 4 PM  
**FOOD:** Please bring a dish to share.

**DIRECTIONS:**

**From Sacramento .** Take I-80 West towards San Francisco. Take Redwood St. exit in Vallejo. At the intersection turn right onto Redwood St. Turn right on Toulomne str. Turn left on Sereno Dr. Turn right in N. Camino Alto. Turn left on Woodside Rd. and finally turn right on Comstock Dr.

**From San Francisco.** Take I-80 East towards Reno. Take the Redwood St. exit in Vallejo. Merge right and continue on Admiral Callaghan Ln (a few feet). Turn right onto Redwood Parkway. Redwood Pkway will turn into Redwood St. Turn right on Toulomne str. Turn left on Sereno Dr. Turn right in N. Camino Alto. Turn left on Woodside Rd. and finally turn right on Comstock Dr.

**LA CELEBRACIÓN DE HALLOWEN (Cont)**



Los preparativos de la fiesta comenzaron con la Piñata Aquí, Manuel, Yunin, Malu Andrade e Imelda Grandaa preparando la Piñata. Imelda preparó la colada morada que encantó a todos.



## Asociación Ecuatoriana de California

P.O. Box: 162796 Sacramento, CA 95816

**AECALIFORNIA INC.**

URL: [www.aecalifornia.org](http://www.aecalifornia.org) Email: [information@aecalifornia.org](mailto:information@aecalifornia.org)

A Non-Profit Organization

### INVITACIÓN A LA FIESTA ANUAL DE LA ASOCIACIÓN ECUATORIANA DE CALIFORNIA

Sábado 12 de Diciembre, 2009 5:00 pm -11:30 p.m.

ADMISIÓN \$30, NIÑOS \$5

**VETERANS MEMORIAL CENTER**

**203 East 14<sup>th</sup> Street Davis, California 95616**

La Asociación Ecuatoriana de California tiene el agrado de invitar a usted, a su familia y sus amigos muy cordialmente a su Fiesta Anual el Sábado 12 de Diciembre 2009. Presentación del artista ecuatoriano "El GUAMBRA REAL" y la fiesta tropical con el D.J. ecuatoriano Patricio Montaña. Presentación del Ballet Folklórico Ecuatoriano. Los fondos recaudados serán usados 100% a proyectos de beneficencia de los niños y más necesitados aquí y en Ecuador. Presentaremos una donación a los Drs. de FACES OF TOMORROW quienes irán a Ecuador en Enero a realizar operaciones gratis en los niños. Extendemos la invitación a todos nuestros hermanos de todas las nacionalidades.



*El Guambra*

**LUGAR:** Veterans Memorial Center  
203 East 14th Street  
Davis, CA 95616  
Teléfono: (530) 902-3165

**FECHA:** Sábado, 12 de Diciembre 2009

**HORA:** 5:00 p.m. Hora Social

**CENA:** 6:30 pm. Incluida con su ticket de admisión.  
Habrá platos típicos y de otros países,

**PRESENTACIÓN:** Dr. Brian Rubenstein fundador de FACES of TOMORROW

**PROGRAMA** 7:30 p.m. – 11:30 p.m. Presentación del Ballet Folklórico Ecuatoriano. Presentación del "El Guambra Real", Concurso de cachos (chistes)

**BAILE:** Música Tropical y ecuatoriana para bailar con el D.J. Patricio Montaña.

**BOLETOS:** \$30 (Presentación, Baile, Cena), \$5 (niños)

**GRAN RIFA:** Se rifará un viaje de cuatro horas en Limosina y muchos otros premios. Boletos de la rifa \$5

**VENGA CON TODA SU FAMILIA**  
**LOS NIÑOS SIEMPRE SON BIENVENIDOS**

**BOLETOS:** Por Internet en [www.aecalifornia.org](http://www.aecalifornia.org) O llamar a Patricio Montaña (707)863-9094, Imelda Granda (530) 758-8432 o Patricia Oman (916) 916-897-9826

#### DIRECCIONES PARA LLEGAR:

**Desde San Francisco:** Tome la autopista I-80 Este dirección (Sacramento). Pase Dixon, tome la ruta CA-113 norte (la señal dice CA-113/Woodland). Tome la salida Russell Blvd. en Davis. Vire a la derecha en Russel Blvd. Vire a la izquierda en la calle B y vaya hasta la intersección con la 14th Street. El Veterans Memorial estará frente a UD.

**Desde Sacramento:** Tome la autopista I-80 hacia San Francisco y salga en la salida 72B para ir a Richards Blvd, en Davis. Gire un poco a la derecha para mantenerse en Richards Blvd. Continúe recto y la calle se convertirá en E Street. Vire a la izquierda en Russell Blvd. vire a la derecha en B Street y continúe hasta la 14th street. VMC estará frente a UD.



**AECALIFORNIA INC.**  
A Non-Profit Organization

**Asociación Ecuatoriana de California**  
P.O. Box: 162796 Sacramento, CA 95816  
URL: [www.aecalifornia.org](http://www.aecalifornia.org) Email: [information@aecalifornia.org](mailto:information@aecalifornia.org)

## **INVITATION TO THE ANNUAL CELEBRATION, DINNER AND DANCE OF THE ECUADORIAN ASSOCIATION OF CALIFORNIA**

**Saturday December 12, 2009 5:00 pm -11:30 p.m.**

**ADMISSION \$30, CHILDREN \$5**

**VETERANS MEMORIAL CENTER**

**203 East 14<sup>th</sup> Street Davis, California 95616**

We invite you, your family and friends to the Anual Celebration, Dinner Dance. A renounced Ecuadorian artist "El GUAMBRA REAL" will present a concert and animate the festivity. There will be tropical music with D.J Patricio Montaña. Presentation of the "Ballet Folklorico Ecuatoriano". Proceeds will be used 100% for the benefit of children and the needy here and in Ecuador. Keynote Address by Dr. Brian Rubinstein, founder of FACES OF TOMORROW, a group of Drs. who will go to Ecuador in January to perform free surgeries on Ecuadorian children. AEC will present your donationns that we have collected in our past events to support their mission and help the children and their families.



**El Guambra**

**PLACE:** Veterans Memorial Center  
203 East 14th Street  
Davis, CA 95616  
Telephone: (530) 902-3165

**DATE:** Saturday December 12, 2009

**TIME:** 5:00 p.m. Social Hour, Greetingsl

**DINNER:** 6:30 pm. Included with your admission ticket.  
There will be typical food and from other countries.

**KEYNOTE SPEAKER:** Dr. Brian Rubinstein, founder of FACES OF TOMORROW.

**PROGRAM** 7:30 p.m. – 11:30 p.m. Presentation of the Ballet Folklorico Ecuatoriano. Presentation of "El Guambra Real", Jokes contest.

**BAILE:** Tropical and ecuadorian musicwith D.J. Patricio Montaña .

**BOLETOS:** \$30 (Presentation,dance,dinner,  
\$5 (children)

**RAFFLE:** Raffle of a trip of four hours in Limosine and many other prices. Raffle tickets \$5  
**BRING YOUR FAMILY AND FRIENDS**

**TICKETS:** vía Internet at [www.aecalifornia.org](http://www.aecalifornia.org) or call Patricio Montaña (707)863-9094, Imelda Granda (530) 758-8432 o Patricia Oman (916) 916-897-9826

### **DIRECTIONS:**

**From San Francisco Bay Area:** Take freeway I-80 East towards Sacramento. After you pass Dixon, take highway CA-113 north (sign reads CA-113/Woodland). Take the Russel Blvd exit in Davis. Turn right on Russell Blvd. Turn left on B Street and go to the intersection of 14<sup>th</sup> Street. The Veterans Memorial will be in front of you. It has a large parking lot.

**From Sacramento:** Take freeway I-80 towards San Francisco. Take the 72B exit, Richards Blvd, in Davis. Continue on Richards straight ahead, it will become E Street. Turn left on Russell Blvd. Turn right on B Street and continue until 14th street. The Veterans Memorial Center will be in front of you. There is a large parking lot on the side of the VMC.



Malú Andrade la autora de estos arreglos hechos de zanahorias y col muy orgullosa de su creatividad.



Yunin (Pocahontas), con la princesa Irenita Kretu y Malu Andrade



La organizadora de los juegos de los niños María Zanipain acompañada de varias brujas Malu, Daniela y Andrés y Mariana Chicaiza que también nos colaboró.



Irene Kretu tratando de dar un golpe certero a la Piñata. Al fondo el jumping house que dió mucho diversión.



Primero los niños tuvieron sus juegos de Halloween y resultó mucho mejor que ir de puerta en puerta. Los niños se divertieron muchísimo.



Nuestro presidente fue Spiderman. Aquí con Sara (Pirata Hook) y JJ Granda vestido de una maquina tragamonedas de la suerte. En vez de monedas producía chocolates.



La familia ADAMS hizo su debut que parecía completamente real e igual al show de televisión.



La sensación de la noche fue el show de Michael Jackson, el niño Andy Rodríguez lo imitó igualito con su baile y su música, ganando el primer lugar del concurso de disfraces y el show.



No podía faltar la foto general con todos los disfrazados grandes y chicos. Vemos al DJ vestido de Espartaco Romano. Nos animó para el gran baile que fue un éxito.



Aquí los finalistas del concurso de disfraces de los niños



Un grupo de los asistentes estuvo disfrazado de la banda KISS con todos sus integrantes y con sus guitarras eléctricas. En complot con el JD, hicieron su concierto y un show espectacular.



Los participantes en el concurso de disfraces de los adultos.

Place post-  
age Here